

VENDIM
Nr. 296, datë 11.5.2022

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT SHOQËRUES
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (MARRËSI), TË PËRFAQËSUAR
NGA MINISTRIA E FINANCIVE DHE EKONOMISË, DHE *KfW FRANKFURT
AM MAIN* (KfW), DHE KORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE
(KESH) (AGJENCIA E ZBATIMIT TË PROJEKTIT), MASAT SHOQËRUESE PËR
REHABILITIMIN E HIDROCENTRALIT TË FIERZËS**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së grantit shoqërues ndërmjet Republikës së Shqipërisë (marrësi), të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, dhe *KfW Frankfurt am Main* (KfW), dhe Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare (KESH) (agjencia e zbatimit të projektit), masat shoqëruese për rehabilitimin e hidrocentralit të Fierzës, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

MARRËVESHJE E GRANTIT SHOQËRUES

E DATËS 28 JANAR 2022, NDËRMJET KfW FRANKFURT AM MAIN (KfW) DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (MARRËSI), TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE DHE EKONOMISË, DHE KORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE (KESH) (AGJENCIA E ZBATIMIT TË PROJEKTIT) PËR 2,000,000.00 EURO – MASAT SHOQËRUESE PËR REHABILITIMIN E HIDROCENTRALIT TË FIERZËS – BMZ – NR. 2019 70 573

PËRMBAJTJA

Neni

1. Shuma dhe qëllimi i Grantit
2. Kanalizimi i Grantit tek Agjencia e Zbatimit të Projektit
2. Disbursimi
3. Pezullimi i disbursimit dhe shlyerja
4. Kostot dhe tarifat publike
5. Deklaratat kontraktuale dhe kompetencat e përfaqësimit
6. Shërbimet e ekspertit
7. Publikimi dhe transferimi i informacionit të lidhur me Projektin
8. Dispozita të ndryshme

Zotimet e Përputhshmërisë të Marrësit

Zotimet e Pajtuëshmërisë të Agjencisë së Zbatimit të Projektit

Në bazë të marrëveshjes së datës 27 janar 2021, ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për Bashkëpunimin Financiar (Marrëveshja Qeveritare), Marrësi dhe KfW-ja lidhin marrëveshjen e mëposhtme të Grantit (Marrëveshja);

Kjo Marrëveshje është pjesë e projektit të rehabilitimit elektromekanik të hidrocentralit të Fierzës (Projekti). Projekti do të financohet me anë të kësaj Marrëveshjeje të Grantit Shoqërues,

Marrëveshjes së Huas (Marrëveshja e Huas) dhe Marrëveshjes së Grantit të financuar nga Fondi i Përbashkët Evropian i Bashkimit Evropian (Marrëveshja e Grantit dhe e Projektit të BE-së), të gjitha të së njëjtës datë me këtë marrëveshje.

Neni 1

Shuma dhe qëllimi i Grantit

1.1 KfW-ja i ofron Marrësit një grant që nuk tejkalon 2.000,000.00 (me fjalë: dy milionë euro) (Granti).

Ky Grant financiar nuk është i shlyeshëm, përveç kur përcaktohet ndryshe në nenin 4.2.

1.2 Marrësi kanalizon Grantin plotësisht tek Agjencia e Zbatimit të Projektit, në përputhje me kushtet e përcaktuara në nenin 2. Agjencia e Zbatimit të Projektit përdor Grantin ekskluzivisht për shërbimet e ekspertit për Projektin (Shërbimet e Ekspertit) dhe kryesisht për të paguar kostot e këmbimit të huaj. Detajet dhe objekti i Shërbimeve të Ekspertit që duhet të financohen nga Granti do të përcaktohen me një Marrëveshje të Veçantë, që do të nënshkruhet nga Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW dhe do të nënshkruhet, gjithashtu, si e lexuar dhe e pranuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë që përfaqëson Marrësin (Marrëveshja e Veçantë).

1.3 Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW përcaktojnë në detaje kontributet plotësuese që duhet të jepen nga Agjencia për Zbatimin e Projektit në Marrëveshjen e Veçantë, që do të nënshkruhet si e lexuar dhe e pranuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë që përfaqëson Marrësin. Agjencia e Zbatimit të Projektit jep kontributet esaj plotësuese plotësisht dhe në kohën e duhur. Agjencia e Zbatimit të projektit i jep KfW-së me kërkesë dëshmi që tregojnë masat e marra në këtë drejtim.

1.4 Taksat dhe detyrimet e tjera publike që duhet të mbulohen nga Marrësi dhe detyrimet e importit nuk do të financohen nga Granti.

Neni 2

Kanalizimi i Grantit tek Agjencia e Zbatimit të Projektit

2.1 Marrësi kanalizon Grantin tek Agjencia e Zbatimit të Projektit, si një grant jo të shlyeshëm, të dhënë sipas një marrëveshjeje të veçantë financimi.

2.2 Para fillimit të disbursimit nga Granti, Marrësi do t'i dërgojë KfW-së një përkthim të vërtetuar të marrëveshjes mbi huadhënien, të specifikuar në nenin 2.1.

2.3 Kanalizimi i Grantit nuk përbën ndonjë përgjegjësi të Agjencisë së Zbatimit të Projektit ndaj KfW-së për detyrimet e pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 3

Disbursimi

3.1 KfW-ja e disburson Grantin në përputhje me progresin e Shërbimeve të Ekspertit dhe me kërkesë të Agjencisë së Zbatimit të Projektit. Me anë të Marrëveshjes së Veçantë, që, gjithashtu, do të nënshkruhet si e lexuar dhe e pranuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë që përfaqëson Marrësin, Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja përcaktojnë procedurën e disbursimit, në veçanti dëshmitë që vërtetojnë se fondet e disbursuara janë përdorur për qëllimin e p

me këtë Marrëveshje, janë shkelur;

c) Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk mund të provojë që Granti është përdorur për qëllimin e përcaktuar;

d) përmbushja e detyrimeve të KfW-së, sipas kësaj Marrëveshjeje shkel ligjin e zbatueshëm;

e) Marrëveshja e Huas ose e Granti dhe Marrëveshja e Projektit e BE-së nuk ka hyrë në fuqi, ose një ngjarje ka ndodhur që lejon KfW të pezullojë disbursimet, në përputhje me ndonjë nga marrëveshjet e sipërpërmendura; ose

f) lindin rrethana të jashtëzakonshme që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Shërbimeve të Ekspertit.

4.2 KfW-ja mund të kërkojë pagesën e menjëhershme të Grantit nëse ndonjë prej situatave të specifikuar në nenin 3.1(b), (c) dhe (d) ka ndodhur dhe nuk është eliminuar brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW-ja, e cila, megjithatë, duhet të jetë të paktën 30 ditë. Në rastin e përcaktuar në nenin 3.1(c), shlyerja kufizohet në shumën të tilla që Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk mund të provojë se janë përdorur për qëllimin e caktuar.

Neni 5

Kostot dhe detyrimet publike

Marrësi mbulon të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që bëhen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë, për lidhjen dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, si dhe të gjitha kostot e transferimit dhe konvertimit që lindin, në lidhje me disbursimin e Grantit.

Neni 6

Deklaratat kontraktuale dhe fuqia e përfaqësimit

6.1 Ministri i Financave dhe Ekonomisë i Republikës së Shqipërisë përfaqëson Marrësin në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Drejtori Ekzekutiv i Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe personat e caktuar prej tij ose saj për KfW-në dhe të autorizuar nga nënshkrime model të vërtetuara prej tij ose saj, do të përfaqësojnë Agjencinë e Zbatimit të Projektit në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Fuqia e përfaqësimit nuk do të skadojë deri në marrjen nga ana e KfW-së të revokimit të tij të shprehur nga përfaqësuesi i autorizuar në atë kohë.

6.2 Ndryshimet ose shtesat e kësaj Marrëveshjeje, si dhe njoftimet dhe deklaratat e lëshuara nga palët kontraktuese, në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje, bëhen me shkrim. Ministri i Financave dhe i Ekonomisë është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim që duhet miratuar nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet e kësaj Marrëveshjeje që cenojnë vetëm periudhën e disponueshmërisë (neni 3.2) nuk kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave. Çdo njoftim apo deklaratë e tillë konsiderohet e marrë, sapo të ketë arritur në adresën e mëposhtme të palës kontraktuese përkatëse ose në atë adresë tjetër të palës kontraktuese përkatëse, siç i është njoftuar palës tjetër kontraktuese:

7. Shërbimet e Ekspertit

7.1 Agjencia e Zbatimit të Projektit:

a) do të përgatisë dhe kryejë Shërbimet e Ekspertit, në përputhje me praktikën e qëndrueshme financiare dhe inxhinierike, sipas standardeve mjedisore dhe sociale, dhe kryesisht në përputhje me konceptin e dakordësuar ndërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe KfW-së për Shërbimet e Ekspertit dhe në këtë drejtim shfrytëzon shërbimet konsultuese të inxhinierëve të pavarur, të kualifikuar;

b) do të realizojë në çdo kohë dispozitat e prokurimit të përcaktuara në Marrëveshjen e Veçantë, duke përfshirë planin përkatës të prokurimit;

c) do të mbajë ose do të sigurojë mbajtjen e librave dhe të regjistrave, që specifikojnë qartë të gjitha kostot e lindura në lidhje me Shërbimet e Ekspertit dhe që identifikojnë qartë shërbimet e financuara nga ky Grant financiar;

d) do të mundësojë për përfaqësuesit e KfW-së në çdo kohë librat dhe regjistrat e lartpërmendur, si dhe çdo dokumentacion tjetër që lidhet me Shërbimet e Ekspertit;

e) do t'i japë KfW-së ndonjë dhe të gjitha informacionet dhe raportet për Shërbimet e Ekspertit dhe mbi ecurinë e tyre të mëtejshme, sipas kërkesës së KfW-së.

7.2 Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja përcaktojnë detajet lidhur me Nenin 7.1 me një Marrëveshje të Veçantë; që do të nënshkruhet gjithashtu si e lexuar dhe e pranuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë që përfaqëson Marrësin.

7.3 Marrësi, përmes Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit

a) do të sigurojnë financimin e plotë të Shërbimeve të Ekspertit dhe i japin KfW-së me kërkesë dëshmi që tregojnë se janë mbuluar kostot e papaguara nga ky Grant;

b) me porosi të tyre do të informojnë menjëherë KfW-në për çdo dhe të gjitha rrethanat që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Projektit;

7.4 Marrësi, përmes Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë ndihmon Agjencinë e Zbatimit të Projektit, në përputhje me praktikën e shëndosha inxhinierike dhe financiare në zbatimin e Projektit dhe në përmbushjen e detyrimeve të Agjencisë së Zbatimit të Projektit, sipas kësaj Marrëveshjeje dhe, në veçanti, do t'i japë Agjencisë së Zbatimit të Projektit të gjitha lejet e domosdoshme për zbatimin e Projektit.

Neni 8

Publikimi dhe transferimi i informacionit të lidhur me Shërbimet e Ekspertit

8.1 Për të qenë në përputhje me parimet e pranuar në nivel ndërkombëtar për transparencë dhe efikasitet maksimal në bashkëpunimin për zhvillim,

është financuar gjatë Periudhës së Plotë, veçanërisht për të garantuar transparencë dhe efikasitet me subjektet e poshtëshënuara:

- a) filialet e KfW-së;
- b) Republikën Federale të Gjermanisë dhe organet e saj kompetente, autoritetet, institucionet, agjencitë ose subjektet;
- c) organizata të tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin gjerman dypalësh për zhvillim, veçanërisht *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH*;
- d) organizata ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarëve të tyre, në veçanti, Organizatës për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) dhe anëtarët e saj;
- e) palët në Kushtet e Përgjithshme të datës 7 nëntor 2006, të Fondit të Përbashkët Evropian të Ballkanit Perëndimor (FPEBP);

f) institucionet që administrojnë FPEBP-në;

g) Bashkimin Evropian dhe institucionet e tij;

8.3 Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e përzgjedhur për Shërbimet e Ekspertit dhe mënyrën se si financohet gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e mëposhtme, që publikojnë seksionet që lidhen me qëllimin:

- a) Republika Federale e Gjermanisë për qëllimet e Iniciativës së Transparencës së Ndihmës Ndërkombëtare (http://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen_fakten/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/Transparenzstrategie/index.html);
- b) Tregu dhe Investimi Gjerman (GTAI), për qëllimet e informacionit për tregun (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) OECD-ja për qëllimet e raportimit të flukseve financiare në kuadrin e bashkëpunimit për zhvillim (<http://stats.oecd.org/>);
- d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEval) për qëllimet e vlerësimit të përgjithshëm të bashkëpunimit gjerman për zhvillim, për të garantuar transparencë dhe efikasitet (<http://www.deval.org/de/>);
- e) palët në Kushtet e Përgjithshme të datës 7 nëntor 2006, të Fondit të Përbashkët Evropian të Ballkanit Perëndimor (FPEBP);
- f) institucionet që administrojnë FPEBP-në;
- g) Bashkimin Evropian dhe institucionet e tij.

8.4 KfW-ja, gjithashtu, rezervon të drejtën për të transferuar (duke përfshirë edhe për qëllimet e publikimit) informacion, në lidhje me Shërbimet e Ekspertit dhe financimin e tyre gjatë Periudhës së Plotë ndaj palëve të treta, me qëllim mbrojtjen e interesave të ligjshëm.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja te palët e treta, nëse interesat e ligjshëm të Marrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Projektit në informacionin, që nuk transferohet i tejkalojnë interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshëm të Marrësit ose të Agjencisë së Zbatimit të Projektit, në veçanti, përfshijnë konfidencialitetin e informacioneve sensitive të përmendura në nenin 8.1, i cili përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtë të transferojë informacion te palët e treta, nëse kjo është e nevojshme, për shkak të kërkesave ligjore ose rregullatore ose për të pohuar ose për të mbrojtur pretendimet ose të drejtat e tjera ligjore në gjykatë apo procedime administrative.

9. Dispozita të ndryshme

9.1 Marrë

përmbushjes është Frankfurt am Main.

9.5 Marrëdhëniet juridike të vendosura nga kjo Marrëveshje midis KfW-së, Marrësit dhe Agjencisë së Zbatimit të Projektit të krijuara me anë të kësaj Marrëveshjeje do të përfundojnë 6 muaj pas disbursimit përfundimtar.

9.6 Kjo Marrëveshje nuk do të hyjë në fuqi dhe efekt deri në datën që KfW-ja të ketë marrë njoftimin me shkrim nga Marrësi që procedurat e brendshme që duhet të përmbushen nga Marrësi kanë përfunduar (data e marrjes tek KfW-ja).

Hartuar në 3 (tri) origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main,
sot më 28 janar 2022
KfW

Tiranë,
sot më 28 janar 2022
Republika e Shqipërisë, e përfaqësuar nga Ministria
e Financave dhe Ekonomisë

Emri: Brit Horschke
Pozicioni: Drejtori KfW i vendit Shqipëri

Emri: Delina Ibrahimaj
Pozicioni: Ministër i Financave dhe Ekonomisë

Emri: Sarah Borgard
Pozicioni: Manaxheri Kryesor i Portofolit

Korporata Elektroenergjetike Shqiptare
(KESH)

Emri: Ergys Verdhio
Pozicioni: Administrator i KESH sha

Shtojca

Shtojca 1a: Zotimet e Përputhshmërisë të Marrësit

Shtojca 1b: Zotimet e Përputhshmërisë të Agjencisë së Zbatimit të Projektit

SHTOJCA 1a ZOTIMET E PËRPUTHSHMËRISË TË MARRËSIT

1. PËRKUFIZIME

“Praktikë shtrënguese”, dëmtimi apo lëndimi ose kërcënimi për të dëmtuar apo për të lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një person apo pronë të ndonjë personi për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme mbi veprimet e një personi.

“Praktikë e fshehtë” është një marrëveshje midis dy apo më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër.

“Praktikë korruptive”, premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, insistimi për të dhënë, marrja, pranimi ose kërkimi, qoftë drejtpërdrejt ose tërthorazi, i ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të papërshtatshëm të çfarëdolloj natyre, për apo nga çdo person, me qëllim ndikimin në veprimet e një personi apo pengimin e atij personi për të vepruar.

“Praktikë mashtruese” nënkupton çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim që çorienton ose synon të çorientojë, q

hetimit; ose ii. çdo akt që synon të pengojë materialisht ushtrimin e aksesit të KfW-së në informacionin e kërkuar kontraktualisht lidhur me një hetim zyrtar mbi dyshimet e një praktike korruptive, praktike mashtruese, praktike shtrënguese ose praktike të fshehtë.

“Person”, një person fizik, person juridik, partneritet apo shoqatë e pathemeluar në formën e korporatës.

“Praktikë e sanksionueshme, çdo praktikë shtrënguese, praktikë e fshehtë, praktikë korruptive, praktike mashtruese, ose praktike penguese (sipas kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje), që: i është e paligjshme sipas legjislacionit gjerman ose ligjeve të tjera të zbatueshme; dhe që ii. ka ose mund të ketë efekt material ligjor ose reputacional mbi këtë Marrëveshje ndërmjet Marrësit dhe KfW-së apo zbatimin e saj.

“Sanksione”, sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot apo masat shtrënguese ekonomike, financiare ose tregtare, të administruara, miratuara apo zbatuara nga organi sanksionues.

“Organ sanksionues”, Këshilli i Sigurimit i Organizatës së Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian ose Republika Federale e Gjermanisë.

“Listë e sanksioneve”, çdo listë e personave, grupeve apo subjekteve të përcaktuara në mënyrë specifike që u nënshtrohen sanksioneve, e lëshuar nga ndonjë organ sanksionues.

2. SIPËRMARRJA LIDHUR ME INFORMACIONIN

Marrësi, përmes Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë

a) i vë në dispozicion KfW-së menjëherë, sipas kërkesës së kësaj të fundit, të gjithë informacionin përkatës që lidhet me “njohjen e klientit” apo informacione të ngjashme për Marrësin që KfW-ja mund të kërkojë;

b) i ofron KfW-së menjëherë, sipas kërkesës, të gjithë informacionin dhe dokumentet e lidhura me Projektin, të Marrësit dhe palëve të tij (nën)kontraktuese dhe palëve të tjera përkatëse, tek të cilat KfW-ja bazohet për të përmbushur detyrimet e saj për parandalimin e praktikave të sanksionueshme, pastrimin e parave ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënies së biznesit me Marrësin, që është e nevojshme për këtë qëllim;

c) informon KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e tij, sapo merr dijeni apo dyshon për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash dhe/ose financim terrorizmi të lidhur me Projektin;

d) i jep KfW-së çdo dhe të gjitha informacionet dhe raportet mbi Projektin dhe ecurinë e tyre të mëtejshme, siç KfW-ja mund të kërkojë, për qëllimet e kësaj shtojce; dhe

e) i mundëson KfW-së dhe agentëve të saj, në çdo kohë, inspektimin e të gjithë dokumentacionit

SHTOJCA 2b
ZOTIMET E PËRPUTHSHMËRISË TË AGJENCISË SË ZBATIMIT TË PROJEKTT

1. PËRKUFIZIMET

“Praktikë shtrënguese”, dëmtimi apo lëndimi ose kërcënimi për të dëmtuar apo për të lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, ndonjë person apo pronë të personit për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme në veprimet e një personi;

“Praktikë e fshehtë”, një marrëveshje midis dy apo më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër;

“Praktikë korruptive”, premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, insistimi për të dhënë, marrja, pranimi ose kërkimi, drejtpërdrejt ose tërthorazi, i ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të papërshtatshëm të çfarëdolloj natyre, për apo nga ndonjë person, me qëllim ndikimin në veprimet e një personi apo pengimin e ndonjë personi për të vepruar.

“Kategoritë e përcaktuara të veprave penale”, kategoritë e mëposhtme të veprave penale, të përcaktuara sipas rekomandimeve të FATF-së dhe shënimit përkatës interpretues: pjesëmarrja në një grup kriminal të organizuar dhe shantazhim; terrorizmi, duke përfshirë financimin e terrorizmit; trafikimi i qenieve njerëzore dhe kontrabandimi i emigrantëve; shfrytëzimi seksual, duke përfshirë shfrytëzimin seksual të fëmijëve; trafikimi i paligjshëm i lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope; trafikimi i paligjshëm i armëve; trafikimi i paligjshëm i mallrave të vjedhura dhe mallrave të tjera; korrupsioni dhe mitëmarrja/mitëdhënia; mashtrimi; falsifikimi i monedhës; falsifikimi dhe pirateria e produkteve; krimi mjedisor; vrasja, lëndimi i rëndë trupor; rrëmbimi; mbajtja e paligjshme me forcë dhe pengmarrja; grabitja ose vjedhja; kontrabandimi (duke përfshirë edhe në lidhje me taksat dhe tarifat doganore dhe akcizat); krimet tatimore (të lidhura me taksat direkte dhe të tërthorta); zhvatja; falsifikimi, pirateria; manipulimi i tregut dhe tregtimi i brendshëm.

“Rekomandimet e FATF-së”, rekomandime të tilla që përcaktohen herë pas here nga Task Forca e Veprimit Financiar (FATF). FATF-ja është organi ndërqeveritar, qëllimi i të cilës është hartimi dhe nxitja e politikave kombëtare dhe ndërkombëtare për luftën kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit.

“Praktikë mashtruese” nënkupton çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqinterpretim, që me qëllim ose nga pakujdesia çorienton ose synon të çorientojë një palë në kuadrin e marrjes së një përfitimi financiar ose shm

financiare ose tregtare, të administruara, miratuara apo zbatuara nga ndonjë organ sanksionues.

“Organ sanksionues”, Këshilli i Sigurimit i Organizatës së Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

“Listë e sanksioneve”, çdo listë e personave, grupeve apo subjekteve të përcaktuara në mënyrë specifike, që u nënshtrohen sanksioneve, e lëshuar nga ndonjë organ sanksionues.

2. SIPËRMARRJA NË LIDHJE ME INFORMACIONIN

Agjencia e Zbatimit të Projektit:

a) i vë në dispozicion KfW-së menjëherë, sipas kërkesës së kësaj të fundit, të gjithë informacionin përkatës që lidhet me “njohjen e klientit” apo informacione të ngjashme për Agjencinë e Zbatimit të Projektit dhe të ndonjë (në mënyrë të drejtpërdrejtë dhe/ose të tërthortë) aksionari, filiali dhe/ose bashkëpunëtori tjetër të tij (nëse ka), siç KfW-ja mund të kërkojë;

b) i ofron KfW-së menjëherë, sipas kërkesës, të gjithë informacionin dhe dokumentet e lidhura me Projektin, të Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe palëve të saj (nën)kontraktuese dhe palëve të tjera përkatëse, tek të cilat KfW-ja bazohet për të përmbushur detyrimet e saj për parandalimin e praktikave të sanksionueshme, pastrimit të parave ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënies së biznesit me Agjencinë e Zbatimit të Projektit që është e nevojshme për këtë qëllim;

c) informon KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e saj, sapo merr dijeni apo dyshon për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash dhe/ose financim terrorizmi nga Agjencia e Zbatimit të Projektit, anëtarët e organeve të saj të menaxhimit, organeve të tjera qeverisëse apo aksionarëve të saj;

d) i jep KfW-së çdo dhe të gjitha informacionet dhe raportet për Projektin dhe ecurinë e tij të mëtejshme, sipas kërkesës së KfW-së, për qëllimet e kësaj shtojce;

e) i mundëson KfW-së dhe agjentëve të saj inspektimin në çdo kohë të të gjithë dokumentacionit tjetër të lidhur me Projektin, të Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe palëve të saj (nën)kontraktuese apo palëve të tjera të lidhura me të dhe kryerjen e vizitave në Projekt dhe në të gjitha instalimet përkatëse, për qëllimet e kësaj shtojce.

f) informon KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e saj për çdo rast që mund të sjellë klasifikimin ekzistues ose të mundshëm të Agjencisë së Zbatimit të Projektit, anëtarëve të organeve të saj të menaxhimit ose organeve të tjera qeverisëse apo aksionarëve të saj, si shtetas me emërtim të veçantë ose personave apo subjekteve të bllokuar, të renditur në ndonjë lloj Liste Sanksionesh.

3. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

3.1 Për sa i përket legj

në përputhje me rekomandimet e FATF-së dhe të zbatojë, respektojë dhe përmirësojë, nëse është e nevojshme, standardet dhe udhëzimet e brendshme (duke përfshirë pa kufizim, në lidhje me përmbushjen e detyrimeve ndaj klientit), të nevojshme për shmangien e praktikave të sanksionueshme, akteve të pastrimit të parave ose të financimit të terrorizmit; dhe

b) sapo Agjencia e Zbatimit të Projektit ose KfW-ja të marrë dijeni apo të dyshojë për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash apo financim terrorizmi, bashkëpunon plotësisht me KfW-në dhe agjentët e saj, për të përcaktuar, nëse ka ndodhur ky incident përputhshmërie. Agjencia e Zbatimit të Projektit i përgjigjet menjëherë dhe me detaje të arsyeshme çdo njoftimi të KfW-së dhe ofron mbështetje dokumentuese për këtë përgjigje, me kërkesë të KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Agjencia e Zbatimit të Projektit ndërmerr të:

- a) sigurojë se kapitali apo fondet e tjera që investon nuk kanë Burim të Paligjshëm;
- b) sigurojë se biznesi i saj nuk shkakton praktikë të sanksionueshme, pastrim parash apo financim terrorizmi; dhe
- c) mos lidhë apo të mos vijojë asnjë marrëdhënie biznesi me shtetas me emërtim të veçantë, persona ose subjekte të bllokuar, të renditur në ndonjë listë sanksionesh ose të mos angazhohet në veprimtari të tjera që përbëjnë shkelje të sanksioneve.